CYFLOGI PLANT YSGOL (DEDDF PLANT A PHOBL IFANC 1933)
EMPLOYMENT OF SCHOOL CHILDREN (CHILDREN AND YOUNG PERSONS' ACT 1933)

Addysg

☎ YMHOLIADAU / ENQUIRIES ☎
01286 679007 Gwinyddoladyach@gwynedd.llyw.cymru

GWYBODAETH I BLANT

Mae'r daflen hon yn egluro'r rheoliadau cyfreithiol tuag at weithwyr rhan amser o oedran ysgol gorfodol. Mae hyn yn cynnwys pawb sydd yn dal i ddilyn Cwricwlwm Cenedlaethol Blwyddyn 11, hyd yn oed os ydynt eisoes yn 16 oed. Ni ddaw'r rheoliadau yn ddi-rym pan fo'r unigolyn ifanc yn 16 oed.

Ni allwch adael yr ysgol a dechrau mewn cyflogaeth llawn amser hyd y Dydd Gwener olaf ym mis Mehefin hyd yn oed os oes gennych Rif Yswiriant Cenedlaethol.

GELLIR EICH ATAL RHAG GWEITHIO

- Os nad ydych yn mynychu'r ysgol.
- Os ydych yn cyrraedd yr ysgol yn hwyr.
- Bod eich gwaith ysgol yn dioddef.
- Bod eich iechyd yn dioddef.

MAE EICH DIOGELWCH YN FLAENORIAETH GENNYM

- Peidiwch â chyflawni unrhyw waith a allai beri niwed neu anaf i chi.
- Hysbysu eich pennaeth neu riant o unrhyw bryderon.
- Cyfrifoldeb y cyflogwr yw eich Iechyd, Diogelwch a Lles.
- Trafodwch y gwaith a'ch cyflog gyda'ch rhieni.
- Sicrhewch eich bod yn gofyn i'r cyflogwr eich cofrestru.

SWYDDI BLE NAD OES ANGEN TRWYDDED

- Plant yn cyflawni mân swyddi o gwmpas y tŷ i gymdogion.
- Gwarchod plant unigolion neu deuluoedd (ond sicrhewch eich bod yn gallu cyflawni'r cyfrifoldeb pwysig hwn).

INFORMATION FOR CHILDREN

This leaflet explains the legal regulations towards part time workers still of compulsory school age. This includes all those still in National Curriculum Year 11, even if the are already 16. The regulations do not end on the young person's 16th birthday.

You cannot leave school and start full time employment until the last Friday in June even if you have a National Insurance Number.

YOU CAN BE STOPPED FROM WORKING

- If you do not attend school.
- If you are late for school.
- Your school work suffers.
- Your health suffers.

WE WANT YOU TO BE SAFE

- Do not do any job that could cause you harm or injury.
- Report any concerns to your boss or parent.
- The employer is responsible for your Health, Safety and Welfare.
- Talk to your parents about the work and your pay.
- Make sure you ask the employer to register you.

JOBS THAT DO NOT REQUIRE A LICENCE

- Children doing odd jobs around the house for neighbours.
- Babysitting for individuals or families (but make sure you are ok with this important responsibility).
- Work Experience organised by your school.

CYFLOGAETH A WAHERDDIR

- Gweithio mewn sinema, theatr, neuadd ddawns, disgo neu glwb nos (ac eithrio mewn cysylltiad â pherfformiad ble nad oes ond plant yn cymryd rhan).
- Gwerthu neu ddanfon alcohol.
- Danfon olewau tanwydd.
- Gweithio mewn cegin fasnachol.
- Casglu neu ddidoli ysbwriel.
- Cyflawni unrhyw waith ble mae angen i chi fod dros 3m uwch ben y ddaear.
- Cyflawni unrhyw waith ble gallech ddod i gysylltiad â chemegolion niweidiol.
- Casglu arian neu ganfasio o ddrws i ddrws.
- Bod yn agored i weld deunydd ar gyfer oedolion y caiff ei ystyried yn anaddas i blant.
- Gweithio mewn arwerthiannau ffonau.
- Gweithio mewn lladd-dy, neu siop gigydd.
- Gweithio ar gae ffair neu mewn arcêd ddifyrion.
- Gweithio gan roi 'gofal personol' mewn cartref preswyl neu nyrsio.

JOBS YOU CANNOT DO

- Work in a cinema, theatre, dance hall, disco or night club (except in connection with a performance given entirely by children).
- Sell or deliver alcohol.
- Deliver fuel oils.
- Work in a commercial kitchen
- Collect or sort refuse.
- Do any job which involves you being more than 3m off the ground.
- Do any job which may bring you into contact with harmful chemicals.
- Collect money or sell or canvass door to door.
- Be exposed to adult material which is considered unsuitable for children.
- Work in telephone sales.
- Work in slaughterhouse, abattoir or butcher's shop.
- Work in a fairground or amusement arcade.
- Work in a 'personal care' in a residential or nursing home.

Oriau / Hours	
Dyddiau Ysgol **School Days**	• Dim mwy na 2 awr y dydd rhwng 7 – 8.30 y bore a 3.30 – 7 yr hwyr (Uchafswm 12 awr yr wythnos). • No more than 2 hours daily between 7 – 8.30a.m. – 3.30 – 7p.m. (Maximum 12 hours per week).
Tymor Ysgol **School Term**	• Dim mwy na 12 awr yr wythnos (yn cynnwys penwythnos). • No more than 12 hours per week (including weekends).
Dydd Sadwrn **Saturday**	**Plant 13 – 14 oed/Children aged 13 – 14** • Dim mwy na 5 awr y dydd rhwng 7 y bore a 7 yr hwyr. Rhaid cael egwyl am 1 awr ar ôl gweithio 4 awr yn olynol. • No more than 5 hours between 7a.m. – 7p.m. No more than 4 hours continuously without a break for 1 hour. **Plant 15 – 16 oed/Children aged 15 – 16** • Dim mwy na 8 awr y dydd rhwng 7 y bore a 7 yr hwyr. Rhaid cael egwyl am awr ar ôl gweithio am 4 awr yn olynol. • No more than 8 hours between 7a.m. – 7p.m. No more than 4 hours continuously without a break for 1 hour.
Dydd Sul **Sunday**	• Dim mwy na 2 awr y dydd rhwng 7 y bore a 7 yr hwyr. • No more than 2 hours between 7a.m. – 7p.m.
Gwyliau Ysgol **School Holidays**	**Plant 13 – 14 oed/Children aged 13 – 14** • Dim mwy na 5 awr y dydd rhwng 7 y bore a 7 yr hwyr (Uchafswm 25 awr yr wythnos – yn cynnwys penwythnos). Rhaid cael egwyl am 1 awr ar ôl gweithio 4 awr yn olynol. • No more than 5 hours between 7a.m. – 7p.m. (maximum 25 hours per week – including weekends). No more than 4 hours continuously without a break for 1 hour. **Plant 15 – 16 oed/Children aged 15 – 16** • Dim mwy na 8 awr y dydd rhwng 7 y bore a 7 yr hwyr (Uchafswm 35 awr yr wythnos – yn cynnwys penwythnos). Rhaid cael egwyl am awr ar ôl gweithio am 4 awr yn olynol. • No more than 8 hours between 7a.m. – 7p.m. (maximum 35 hours per week – including weekends). No more than 4 hours continuously without a break for 1 hour. **Pwysig** – Mae'n ofynnol bod pob plentyn yn cael seibiant o bythefnos o'u gwaith yn ystod pob blwyddyn galendar, ac mae'n rhaid eu cymryd yn ystod gwyliau'r ysgol. **Important** – All children must have a two-week break from employment in each calendar year, which must be taken during the school holidays.